

TRAKTAT
ZMIENIAJĄCY TRAKTATY USTANAWIAJĄCE WSPÓLNOTY EUROPEJSKIE W ODNIESIENIU DO
GRENLANDII

Preambuła

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII,
PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,
PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,
PREZYDENT IRLANDII, PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ,
JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I
IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

UWZGLĘDNIAJĄC artykuł 96 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali,

UWZGLĘDNIAJĄC artykuł 236 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą,

UWZGLĘDNIAJĄC artykuł 204 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

rząd Królestwa Danii przedstawił Radzie wniosek mający na celu weryfikację Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie, tak aby przestały one wiązać Grenlandię oraz wprowadzenie nowych porozumień regulujących stosunki między Wspólnotami a Grenlandią;

ze względu na charakterystyczne cechy Grenlandii, wniosek ten powinien zostać przyjęty poprzez zawarcie porozumień, które umożliwią utrzymywanie ścisłych i trwałych związków Wspólnoty z Grenlandią oraz wspólnych interesów, w szczególności należy uwzględnić potrzeby rozwoju Grenlandii;

porozumienia mające zastosowanie do terytoriów i krajów zamorskich zawarte w części czwartej Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą stanowią odpowiednie ramy dla tych relacji, jednak konieczne jest ustanowienie dla Grenlandii dodatkowych specyficznych postanowień;

POSTANOWILI określić za wspólnym porozumieniem nowe postanowienia mające zastosowanie do Grenlandii i w tym celu powołali jako swych pełnomocników:

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW:

Leo TINDEMANS }
Ministra Stosunków Zewnętrznych Królestwa Belgii;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII:

Uffe ELLEMAN-JENSEN
Ministra Spraw Zagranicznych Danii;

Gunnara RIBERHOLTA
Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnika, Stałego Przedstawiciela Danii;

PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC:

Hansa-Dietricha GENSCHERA
Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec;

PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ:

Theodorosa PANGALOSA
Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki Greckiej;

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ:

Rolanda DUMASA
Ministra Spraw Europejskich Republiki Francuskiej;

PREZYDENT IRLANDII:

Petera BARRY'EGO
Ministra Spraw Zagranicznych Irlandii;

PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ:

Giulio ANDREOTTIEGO
Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Włoskiej;

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA:

Colette FLESCHE
Ministra Spraw Zagranicznych rządu Wielkiego Księstwa Luksemburga;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW:

W. F. VAN EEKELENA
Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Niderlandów;

H. J. Ch. RUTTENA
Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnika,
Stałego Przedstawiciela Niderlandów;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ:

Geoffrey'a HOWE'A
Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych i Wspólnoty Brytyjskiej;

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, co następuje:

Artykuł 1

W lit. a) drugiego akapitu artykułu 79 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali dodaje się następujący akapit:

„Niniejszy Traktat nie ma zastosowania do Grenlandii.”

Artykuł 2

Do grupy Państw Członkowskich wyszczególnionych w pierwszym zdaniu pierwszego akapitu artykułu 131 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą dodaje się Danię.

Artykuł 3

1. Do części czwartej Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą dodaje się następujący artykuł 136a:

„Artykuł 136a

Postanowienia artykułów 131-136 stosują się do Grenlandii, z zastrzeżeniem specyficznych postanowień dotyczących Grenlandii zawartych w Protokole w sprawie szczególnych ustaleń dla Grenlandii, załączonym do niniejszego Traktatu.”

2. Protokół w sprawie szczególnych ustaleń dla Grenlandii, dołączony do niniejszego Traktatu dołącza się do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą. Uchyla się Protokół 4 dotyczący Grenlandii dołączony do Aktu Przystąpienia z dnia 22 stycznia 1972 roku.

Artykuł 4

Do listy umieszczonej w załączniku IV Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą dodaje się Grenlandię.

Artykuł 5

W lit. a) trzeciego akapitu artykułu 198 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej dodaje się następujący akapit:

„Niniejszy Traktat nie ma zastosowania do Grenlandii.”

Artykuł 6

1. Niniejszy Traktat podlega ratyfikacji przez Wysokie Umawiające się Strony, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone do depozytu Rządowi Republiki Włoskiej.

Niniejszy Traktat wchodzi w życie 1 stycznia 1985 roku. Jeżeli do tego czasu nie zostaną złożone do depozytu wszystkie dokumenty ratyfikacyjne, Traktat wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego przez ostatnie Państwo-Sygnatariusza.

Artykuł 7

Niniejszy Traktat został sporządzony w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, duńskim, francuskim, greckim irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne. Zostaje on złożony do depozytu w archiwum rządu Republiki Włoskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów pozostałych Państw-Sygnatariuszy.

W DOWÓD CZEGO niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

[część wielojęzyczna]

Sporządzono w Brukseli, dnia trzynastego marca roku tysiąc dziewięćset osiemdziesiątego czwartego.

[część wielojęzyczna]

L. TINDEMANS

U. ELLEMAN-JENSEN

H.-D. GENSCHER

T. PANGALOS

R. DUMAS

P. BARRY

G. ANDREOTTI

C. FLESCHE

W. F. VAN EEKELEN

G. HOWE

Protokół w sprawie szczególnych ustaleń dla Grenlandii

Artykuł 1

1. Traktowanie produktów importowanych do Wspólnoty objętych wspólną organizacją rynku produktów rybołówstwa, a pochodzących z Grenlandii, przy zachowaniu zgodności z mechanizmami wspólnej organizacji rynku, zakłada zwolnienie z opłat celnych i opłat o skutku równoważnym oraz brak ograniczeń ilościowych lub środków o skutku równoważnym, jeżeli Wspólnota uzna możliwości dostępu do stref połowowych Grenlandii przyznane Wspólnocie na mocy umowy zawartej między Wspólnotą a władzami odpowiedzialnymi za Grenlandię za wystarczające.

2. Wszystkie środki odnoszące się do ustaleń przywozowych dla takich produktów, włącznie z tymi odnoszącymi się do przyjęcia takich środków, przyjmuje się zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 43 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą.

Artykuł 2

Komisja przedstawi Radzie, podejmującej decyzję większością kwalifikowaną, propozycje, dotyczące środków przejściowych, których przyjęcie uznaje za konieczne z powodu wejścia w życie nowych ustaleń w zakresie utrzymania praw nabytych przez osoby fizyczne lub prawne w okresie, gdy Grenlandia należała do Wspólnoty oraz unormowania sytuacji w zakresie pomocy finansowej udzielanej Grenlandii przez Wspólnotę w tym okresie.

Artykuł 3

Do decyzji Rady z dnia 16 grudnia 1980 roku w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich z Europejską Wspólnotą Gospodarczą, w załączniku I dodaje się następującą treść:

„6. Oddzielna wspólnota Królestwa Danii

- Grenlandia.”